

OZNÁMENIE O VYHLÁSENÍ VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Formulár: Príloha č. 2 podľa Vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 842/2011

ODDIEL I: VEREJNÝ OBSTARÁVATEĽ

I.1) NÁZOV, ADRESY A KONTAKTNÉ MIESTA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky

Vnútroštátne identifikačné číslo: 00686832

Mierová 19, 827 15 Bratislava-Ružinov

Slovensko

Kontaktné miesto (miesta): Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky

Kontaktná osoba: Mgr. Dana Sabová

Telefón: +421 248541346

Fax: +421 243337827

Email: dana.sabova@economy.gov.sk

Internetová adresa (internetové adresy)

Ďalšie informácie možno získať na adrese:

vyššie uvedené kontaktné miesto/miesta

Súťažné a doplňujúce podklady (vrátane podkladov pre súťažný dialóg a dynamický nákupný systém) možno získať na adrese:

vyššie uvedené kontaktné miesto/miesta

Ponuky alebo žiadosti o účasť sa musia zasielať na:

vyššie uvedené kontaktné miesto/miesta

I.2) DRUH VEREJNÉHO OBSTARÁVATEĽA

Druh verejného obstarávateľa

Ministerstvo alebo iný štátny orgán vrátane jeho regionálnych alebo miestnych útvarov

I.3) HLAVNÁ ČINNOSŤ

Hlavný predmet alebo predmety činnosti: Hospodárstvo a finančné záležitosti

I.4) ZADANIE ZÁKAZKY V MENE INÝCH VEREJNÝCH OBSTARÁVATEĽOV

Verejný obstarávateľ nakupuje v mene iných verejných obstarávateľov

Nie

ODDIEL II: PREDMET ZÁKAZKY

II.1) OPIS

II.1.1) Názov pridelený zákazke verejným obstarávateľom

Tlmočnícke a prekladateľské služby

II.1.2) Druh zákazky a miesto uskutočňovania prác, dodania tovarov alebo poskytovania služieb

Služby

Kategória služieb č.: 27

Hlavné miesto alebo lokalita uskutočňovania prác, dodania tovarov alebo poskytovania služieb: MINISTERSTVO

HOSPODÁRSTVA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Mierová 19, 827 15 Bratislava 212

Slovenská republika

Kód NUTS:SK01

II.1.3) Informácie o verejnej zákazke, rámcovej dohode alebo dynamickom nákupnom systéme (DPS)

Oznámenie zahŕňa verejnú zákazku

II.1.5) Stručný opis zákazky alebo nákupu (nákupov)

Zabezpečenie prekladateľských a tlmočnických služieb zo slovenského jazyka a do slovenského jazyka, najmä v nasledovných jazykoch :

> anglický, nemecký, španielsky, francúzsky, taliansky, maďarský, poľský, ruský, český, rumunský, bulharský, ukrajinský, portugalský, slovinský, chorvátsky, srbský, macedónsky, grécky, švédsky, nórsky, dánsky, fínsky, turecký, arabský, čínsky, japonský,

> prípadne iné jazyky podľa požiadaviek verejného obstarávateľa.

Prekladateľské služby - verejný obstarávateľ požaduje od poskytovateľa zabezpečenie prekladov z cudzieho jazyka do slovenského jazyka a naopak.

Tlmočnícke služby - patrí sem konzekutívne, kabínkové, šepkané tlmočenie. Tlmočenie v posunkovej reči je určené pre sluchovo postihnutých, kedy tlmočník v priamom kontakte s postihnutým využívaním svojich špecifických schopností, zručností a skúseností umožňuje upravenú jednosmernú alebo obojsmernú komunikáciu pre sluchovo postihnutú osobu.

II.1.6) Spoločný slovník obstarávania (CPV)

Hlavný predmet

Hlavný slovník: 79530000-8

Doplňujúce predmety

Hlavný slovník: 79540000-1, 79821100-6

II.1.7) Informácia o dohode o vládnom obstarávaní (GPA)

Na túto zákazku sa vzťahuje dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): Áno

II.1.8) Časti

Táto zákazka sa delí na časti: Nie

II.1.9) Informácie o variantoch

Varianty sa budú prijímať: Nie

II.2) MNOŽSTVO ALEBO ROZSAH ZMLUVY

II.2.1) Celkové množstvo alebo rozsah

Na celý predmet zákazky

Predpokladaná hodnota zákazky bez DPH

Hodnota: 420 000,0000 EUR

II.2.2) Informácie o opciách

Opcie: Nie

II.2.3) Informácie o obnovenom obstarávaní

Toto obstarávanie môže byť obnovené: Nie

II.3) TRVANIE ZÁKAZKY ALEBO LEHOTA NA DOKONČENIE

Obdobie: v mesiacoch (od zadania zákazky)

Hodnota: 48

ODDIEL III: PRÁVNE, EKONOMICKÉ, FINANČNÉ A TECHNICKÉ INFORMÁCIE

III.1) PODMIENKY TÝKAJÚCE SA ZÁKAZKY

III.1.1) Požadované zábezpeky a záruky

Zábezpeka na viazanosť ponuky sa stanovuje vo výške 12 600,- €

III.1.2) Hlavné podmienky financovania a spôsoby platieb a/alebo odkaz na príslušné ustanovenia, ktorými sa tieto podmienky a spôsoby riadia

Zákazka bude financovaná:

a) z prostriedkov rozpočtu kapitoly Ministerstva hospodárstva SR,

b) z prostriedkov EÚ (Technická pomoc v rámci Operačného programu Konkurencieschopnosť a hospodársky rast).

III.1.4) Ďalšie osobitné podmienky

Plnenie zmluvy podlieha osobitným podmienkam: Nie

III.2) PODMIENKY ÚČASTI

III.2.1) Osobné postavenie hospodárskych subjektov vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do profesijných alebo obchodných registrov

Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na vyhodnotenie splnenia podmienok

1. OSOBNÉ POSTAVENIE UCHÁDZAČOV

1.1 Uchádzač musí spĺňať podmienky účasti uvedené v § 26 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní. Ich splnenie preukáže podľa § 26 ods. 2, resp. ods. 4 a ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní predložením originálnych alebo úradne osvedčených dokladov.

1.2 Podľa § 32 ods. 11 zákona o verejnom obstarávaní splnenie podmienky účasti týkajúcich sa osobného postavenia možno preukázať čestným vyhlásením uchádzača, pričom doklady, preukazujúce splnenie podmienok účasti predkladá verejnému obstarávateľovi úspešný uchádzač podľa § 44 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní v čase a spôsobom, určeným verejným obstarávateľom.

1.3 Podľa § 128 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní uchádzač zapísaný v zozname podnikateľov pre verejné obstarávanie môže nahradiť doklady podľa § 26 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní úradne osvedčenou kópiou platného potvrdenia o jeho zapísaní v zozname podnikateľov. Uvedené sa nevzťahuje na doklady podľa § 26 ods. 2 písm. f) a g) zákona (čestné vyhlásenia), t.j. ak uchádzač doklady podľa § 26 ods. 2 zákona nahrádza platným potvrdením vydaným Úradom pre verejné obstarávanie podľa § 128 ods. 1 zákona. V uvedenom prípade uchádzač je povinný predložiť aj doklady podľa § 26 ods. 2 písm. f) a g) zákona čestné vyhlásenie, že nemá právoplatne uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní, alebo nie je osobou podľa § 26 ods. 1 písm. h) zákona, čestné vyhlásenie, že nemá nesplnenú povinnosť vyplatenia odmeny alebo odplaty zo zmluvy s osobou, ktorá je alebo bola subdodávateľom vo vzťahu k zákazke, zadanej podľa tohto zákona, ktorá sa vymáha výkonom rozhodnutia, alebo nie je osobou podľa § 26 ods. 1 písm. i) zákona a čestné vyhlásenie, že nemá nesplnenú povinnosť vyplatenia mzdy, platu alebo inej odmeny za prácu, náhrady mzdy alebo odstupného, na ktorých vyplatenie má zamestnanec nárok, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia, alebo nie je osobou podľa § 26 ods. 1 písm. j) zákona.

1.4 Skupina dodávateľov, preukazuje splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia za každého člena skupiny osobitne. Splnenie podmienky účasti podľa § 26 ods. 1 písm. f) zákona o verejnom obstarávaní preukazuje člen skupiny len vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, ktorú má zabezpečiť.

III.2.2) Ekonomická a finančná spôsobilosť

Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na vyhodnotenie splnenia podmienok

2. PODMIENKY ÚČASTI TÝKAJÚCE SA FINANČNÉHO A EKONOMICKÉHO POSTAVENIA

Uchádzač v ponuke predloží nasledovné doklady, ktorými preukazuje, že najneskôr k poslednému dňu lehoty určenej na predkladanie ponúk spĺňa svoje finančné a ekonomické postavenie v zmysle § 27 zákona o verejnom obstarávaní, predložením originálov alebo úradne osvedčených kópií dokladov:

2.1. § 27 ods. 1 písm. a) zákona

Minimálna úroveň požadovaná verejným obstarávateľom podľa § 32 ods. 6 zákona a bodu 2.1. V zmysle uvedeného

uchádzač predloží: Vyjadrenie banky alebo pobočky zahraničnej banky o schopnosti uchádzača plniť finančné záväzky. Vo vyjadrení banka, pobočka zahraničnej banky alebo zahraničná banka potvrdí, že uchádzač nie je v nepovolenom debete, v prípade splácania úveru uchádzač dodržiava splátkový kalendár, a že bežný účet uchádzača nie je predmetom exekúcie. K vyjadreniu uchádzač priloží čestné vyhlásenie, že v iných bankách ako tých, ktorých potvrdenia predkladá, nemá vedené účty ani záväzky. Vyjadrenie banky a čestné vyhlásenie musia byť predložené ako originály alebo úradne osvedčené kópie a nesmú byť staršie ako tri mesiace ku dňu uplynutia lehoty na predkladanie ponúk.

Odôvodnenie podľa § 32 ods. 6 zákona:

V tejto požiadavke verejného obstarávateľa nie je požadovaný žiaden číselný údaj a jej potreba vyplynula z dôvodu overenia a preukázania finančnej spoľahlivosti uchádzača, t.j., že uchádzač je aj po finančnej stránke spoľahlivým partnerom.

2.2. Uchádzač, ktorého tvorí skupina podnikateľov, preukazuje splnenie podmienok účasti, ktoré sa týkajú finančného a ekonomického postavenia za všetkých členov skupiny spoločne.

2.3. Uchádzač môže na preukázanie finančného a ekonomického postavenia využiť finančné zdroje inej osoby, bez ohľadu na ich právny vzťah. V takomto prípade musí uchádzač alebo záujemca verejnému obstarávateľovi preukázať, že pri plnení zmluvy bude môcť reálne disponovať zdrojmi osoby, ktorej postavenie využíva na preukázanie finančného a ekonomického postavenia. Túto skutočnosť preukazuje záujemca alebo uchádzač písomnou zmluvou uzavretou s touto osobou, obsahujúcou záväzok osoby, ktorej zdrojmi mieni preukázať svoje finančné a ekonomické postavenie, že táto osoba poskytne plnenie počas celého trvania zmluvného vzťahu. Osoba, ktorej zdroje majú byť použité na preukázanie finančného a ekonomického postavenia musí spĺňať podmienky účasti podľa § 26 ods. 1 zákona vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, na ktorú boli zdroje záujemcovi alebo uchádzačovi poskytnuté. Ak uchádzač alebo záujemca preukázal finančné a ekonomické postavenie zdrojmi inej osoby a počas trvania zmluvy dôjde k plneniu, ktorého sa toto preukázanie týka, uchádzač alebo záujemca je oprávnený toto plnenie poskytnúť len sám, alebo prostredníctvom tej osoby, písomnou zmluvou s ktorou toto postavenie preukázal; možnosť zmeny subdodávateľa tým nie je dotknutá.

2.4. Podľa § 32 ods. 11 zákona o verejnom obstarávaní splnenie podmienok účasti týkajúcich sa finančného a ekonomického postavenia možno preukázať čestným vyhlásením uchádzača, pričom doklady, preukazujúce splnenie podmienok účasti predkladá verejnému obstarávateľovi úspešný uchádzač podľa § 44 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní v čase a spôsobom, určeným verejným obstarávateľom.

III.2.3) Technická spôsobilosť

Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na vyhodnotenie splnenia podmienok

3. PODMIENKY ÚČASTI TÝKAJÚCE SA TECHNICKEJ A ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI

Uchádzač predloží nasledovné doklady, ktorými preukazuje svoju technickú a odbornú spôsobilosť na dodanie predmetu zákazky, ako aj referencie, že v predchádzajúcom období úspešne v požadovanej kvalite a načas poskytol služby rovnakého alebo podobného charakteru.

Požadovanú technickú a odbornú spôsobilosť uchádzač preukáže predložením originálnych dokladov alebo ich úradne osvedčených kópií:

1. zoznamu poskytnutých prekladateľských a tlmočnických služieb za predchádzajúce tri roky.

Zoznam musí obsahovať nasledovné údaje:

typ zmluvy, resp. objednávky,

dobu platnosti zmluvy,

identifikačné údaje objednávateľa - obchodné meno, adresu sídla alebo miesta podnikania, IČO a meno, priezvisko a telefónne číslo kontaktnej osoby objednávateľa na overenie,

predmet zmluvy, resp. objednávky

cena za predmet dodania služby.

Minimálna požadovaná úroveň: zoznam poskytnutých prekladateľských a tlmočnických služieb za predchádzajúce tri roky (t.j.: 2010, 2011 a 2012) v celkovom súhrnnom finančnom objeme min. 400 000,- EUR bez DPH.

Zoznam poskytnutých prekladateľských a tlmočnických služieb musí byť podpísaný oprávnenou osobou uchádzača a doložený potvrdením odberateľov o plnení služieb podľa § 28 ods. 1 písm. a) zákona č. 25/2006 Z.z.

2. zoznamu tlmočníkov, a to 7 pre anglický jazyk, 5 pre nemecký jazyk, 3 pre francúzsky jazyk, 2 pre ľubovoľne zvolené dva európske jazyky (napr. 1 tlmočníka pre taliansky jazyk a 1 pre nórsky jazyk) a 1 tlmočníka pre ľubovoľný neeurópsky jazyk; zoznam musí obsahovať meno a priezvisko tlmočníka a počet rokov odbornej praxe; zoznam musí byť podpísaný oprávnenou osobou uchádzača, pričom verejný obstarávateľ vyžaduje počet rokov odbornej praxe v trvaní minimálne 5 rokov, uchádzač má možnosť preukázať splnenie tejto podmienky účasti aj jednou osobou tlmočníka pre viac požadovaných jazykov,

3. oprávnenia na vykonávanie tlmočnickej činnosti, napr. výpis zo živnostenského registra, obchodného registra alebo doklad o zapísaní do zoznamu znalcov, tlmočníkov a prekladateľov (§ 5 zákona č. 382/2004 o znalloch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov), a to za každého tlmočníka uvedeného v zozname tlmočníkov,

4. dokladu o ukončení štúdia príslušných jazykov na vysokej škole (II. stupeň) alebo vysvedčenia o zložení štátnej jazykovej skúšky, a to za každého tlmočníka uvedeného v zozname tlmočníkov,

5. zoznamu prekladateľov, a to 7 pre anglický jazyk, 5 pre nemecký jazyk, 3 pre francúzsky jazyk, 2 pre ľubovoľne zvolené dva európske jazyky a 1 pre ľubovoľný neeurópsky jazyk; zoznam musí obsahovať meno a priezvisko prekladateľa, hlavný jazyk a počet rokov odbornej praxe; pričom verejný obstarávateľ vyžaduje počet rokov odbornej praxe v trvaní minimálne 5 rokov, uchádzač má možnosť preukázať splnenie tejto podmienky účasti aj jednou osobou prekladateľa pre viac požadovaných jazykov,

6. dokladu o ukončení štúdia príslušných jazykov na vysokej škole (II. stupeň) alebo vysvedčenia o zložení štátnej jazykovej skúšky, a to za každého prekladateľa uvedeného v zozname prekladateľov,
 7. oprávnenia na vykonávanie prekladateľskej činnosti, napr. výpis zo živnostenského registra, obchodného registra alebo doklad o zapísaní do zoznamu znalcov, tlmočníkov a prekladateľov (§ 5 zákona č. 382/2004 o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov), a to za každého prekladateľa uvedeného v zozname prekladateľov,
 8. dokladu o vysokoškolskom vzdelaní jazykového korektora pre anglický jazyk alebo iný ekvivalentný doklad o vzdelaní a zoznam 10 opravených prekladov s uvedením údajov o tom, pre koho bol preklad realizovaný, rok vyhotovenia prekladu, názov dokumentu a rozsah dokumentu v normostranách (minimálne 200 normostrán súhrnne) na preukázanie schopnosti zabezpečiť realizáciu opravy alebo jazykovej a štylistickej úpravy prekladu do anglického jazyka jazykovým korektorom,
 9. dokladu o úplnom vysokoškolskom vzdelaní jazykového korektora pre slovenský jazyk a zoznamu 10 opravených prekladov s uvedením údajov o tom, pre koho bol preklad realizovaný, rok vyhotovenia prekladu, názov prekladaného dokumentu a rozsah prekladaného dokumentu v normostranách (minimálne 200 normostrán súhrnne) na preukázanie schopnosti zabezpečiť realizáciu opravy alebo jazykovej alebo štylistickej úpravy prekladu do slovenského jazyka korektorom,
 10. čestného vyhlásenia každého z tlmočníkov, prekladateľov a korektorov uvedených v zoznamoch o tom, že súhlasia so spracovaním osobných údajov v zmysle zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov v rámci ponuky a jej vyhodnotenia,
 11. čestného vyhlásenia uchádzača o poskytovaní prekladov verejnému obstarávateľovi v elektronickej forme vo formáte DOC, XLS a PPT (programov balíka Microsoft Office), resp. v inom kompatibilnom formáte. Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom, osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov každým členom skupiny alebo osobou/osobami oprávnenými konať v danej veci za člena skupiny),
 12. čestného vyhlásenia zamestnancov uchádzača, resp. iných odborníkov zodpovedných za splnenie predmetu zákazky, že budú k dispozícii na plnenie predmetu zákazky,
- V prípade uchádzača, ktorého tvorí skupina dodávateľov zúčastnená vo verejnom obstarávaní, tento preukazuje splnenie podmienok účasti, týkajúcich sa technickej a odbornej spôsobilosti za všetkých členov skupiny spoločne.

III.2.4) Informácie o vyhradených zákazkách

III.3) OSOBITNÉ PODMIENKY PRE ZÁKAZKY NA POSKYTOVANIE SLUŽIEB

III.3.1) Informácie o konkrétnej profesii

Poskytovanie služby je vyhradené pre konkrétnu profesiu: Nie

III.3.2) Pracovníci zodpovední za poskytnutie služby

Právnické osoby by mali uviesť mená a odbornú kvalifikáciu pracovníkov zodpovedných za poskytnutie služby: Nie

ODDIEL IV: POSTUP

IV.1) DRUH POSTUPU

IV.1.1) Druh postupu

Otvorená

IV.2) KRITÉRIÁ NA VYHODNOTENIE PONÚK

IV.2.1) Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Najnižšia cena

IV.2.2) Informácie o elektronickej aukcii

Použije sa elektronická aukcia: Nie

IV.3) ADMINISTRATÍVNE INFORMÁCIE

IV.3.1) Referenčné číslo spisu, ktoré pridelil verejný obstarávateľ

1010/3/M/2013

IV.3.2) Predchádzajúce uverejnenie týkajúce sa tejto zákazky

Nie

IV.3.3) Podmienky na získanie súťažných podkladov a doplňujúcich dokumentov alebo informatívneho dokumentu

Lehota na prijímanie žiadostí o súťažné podklady alebo o prístup k dokumentom

Dátum: 12.12.2013

Spoplatnená dokumentácia: Nie

IV.3.4) Lehota na predkladanie ponúk alebo žiadostí o účasť

Dátum a čas: 13.12.2013 10:00

IV.3.6) Jazyk (jazyky), v ktorom možno predkladať ponuky alebo žiadosti o účasť

Úradný jazyk/úradné jazyky EÚ

SK

Lehoty a podmienky verejnej súťaže

IV.3.7) Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané

Trvanie: Do dátumu

Dátum: 30.04.2014

IV.3.8) Podmienky na otváranie ponúk

Dátum a čas: 13.12.2013 11:00

Miesto: MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Osoby oprávnené zúčastniť sa na otváraní ponúk: Nie

ODDIEL VI: DOPLNKOVÉ INFORMÁCIE

VI.1) INFORMÁCIE O OPAKOVANÍ OBSTARÁVANIA

Toto obstarávanie sa bude opakovať: Nie

VI.2) INFORMÁCIE O FONDOCH EURÓPSKEJ ÚNIE

Nie

VI.3) DOLŇUJÚCE INFORMÁCIE

1. Verejný Obstarávateľ pri zadávaní zákazky stanovuje elektronickú komunikáciu, ktorá sa realizuje prostredníctvom systému elektronického verejného obstarávania (systém EVO) - <https://evo.gov.sk>. Postup je upravený v príručke pre záujemcu/uchádzača - Príručka EVO pre Záujemcu/Uchádzača - Verejná súťaž (verzia 2.8.2012), ktorá je zverejnená na stránke portálu EVO <https://evo.gov.sk> v položke menu Metodické pokyny. Pre účasť v tejto zákazke je potrebné, aby sa záujemca zaregistroval prostredníctvom systému EVO do zákazky, ktorá je zverejnená na portáli EVO (<https://evo.gov.sk>) pod číslom 59.03 pod názvom Tlmočnické a prekladateľské služby. Lehota na registráciu je uvedená v bode IV.3.3) tohto oznámenia.

2. Súťažné podklady sú prístupné zaregistrovaným záujemcom do zákazky realizovanej prostredníctvom systému EVO (po schválení záujemcu verejným obstarávateľom má záujemca priamy a neobmedzený prístup k súťažným podkladom), a preto verejný obstarávateľ nebude poskytovať záujemcom súťažné podklady v listinnej podobe. Lehota na prijímanie žiadostí o súťažné podklady alebo prístup k dokumentom je uvedená v bode IV.3.3 tohto oznámenia.

3. Akékoľvek vysvetľovanie v tejto zákazke sa realizuje elektronicky, a to výlučne prostredníctvom systému EVO. Telefonické kontakty slúžia len na potvrdenie funkčnosti systému, či informácií o doručení a pod., nie na vysvetľovanie.

4. Ďalšie usmernenia a upozornenia pre uchádzačov alebo záujemcov týkajúce sa ustanovení zákona pojednávajúce o elektronickej komunikácii a elektronickom verejnom obstarávaní a odporúčania na aplikáciu týchto ustanovení v systéme EVO sú obsiahnuté v Metodickom pokyne k systému EVO, ktorý je zverejnený na stránke portálu EVO <https://evo.gov.sk> v položke menu Metodické pokyny.

5. Podmienkou pre úspešnú komunikáciu v systéme EVO a pre neskoršie úspešné predkladanie ponúk je, aby záujemca mal príslušné technické predpoklady a vybavenie potrebné na používanie systému EVO, ktoré je uvedené v častiach Metodického pokynu k systému EVO, ktorý je zverejnený na portáli EVO.

6. V prípade potreby môžu záujemcovia alebo uchádzači elektronicky požiadať o pomoc s prácou v systéme EVO na emailovej adrese helpdesku: helpdesk_evo@uvo.gov.sk.

7. V prípade zistenia alebo akéhokoľvek podozrenia z neštandardného správania sa systému EVO môžu záujemcovia alebo uchádzači stiahnuť si do svojho počítača formulár pre hlásenie porúch <http://www.evo.gov.sk/RepErEVOEX.html>, ktorý je zverejnený na stránke portálu EVO <https://evo.gov.sk> v položke menu Hlásenie porúch a formulár elektronicky zaslať na e-mailovú adresu helpdesku: helpdesk_evo@uvo.gov.sk.

8. V prípade technických či iných objektívnych problémov, ktoré neumožnia elektronickú komunikáciu prostredníctvom systému EVO na dlhší čas, môže zákazka prebiehať po obnovení prevádzky systému EVO ďalej elektronicky alebo v listinnej podobe v súlade so zákonom, o čom budú registrovaní záujemcovia informovaní. V mimoriadnom prípade verejný obstarávateľ môže predĺžiť príslušné lehoty vo verejnom obstarávaní, následne túto skutočnosť verejný obstarávateľ oznámi všetkým záujemcom v predmetnom postupe zadávania zákazky. Súčasne môže byť oznámenie o predĺžení lehoty odoslané e-mailom alebo faxom.

9. V prípade, ak v mene podnikateľa sú v zmysle dokladu podľa § 26 ods. 2, písm. e) zákona o verejnom obstarávaní oprávnené na konanie viaceré osoby súčasne (vyžadujú sa podpisy viac ako jednej osoby štatutárneho orgánu) alebo žiadosť o účasť predkladá skupina dodávateľov v zmysle § 31 zákona, vyžaduje sa v tejto súťaži aj predloženie splnomocnenia na konanie v mene uchádzača/skupiny dodávateľov navonok vystavené v prospech osoby, ktorá v tejto súťaži koná (registrácia v systéme EVO a predkladanie ponúk).

10. Čestné vyhlásenia alebo dokumenty, kde sa vyžaduje podpis oprávnenej osoby musia byť podpísané štatutárnym orgánom uchádzača (osobou oprávnenou konať spôsobom, ako je to uvedené v obchodnom registri /živnostenskom registri/ rovnocenný register v krajine sídla uchádzača) alebo splnomocnenou osobou konať v jeho mene na základe splnomocnenia podľa platných právnych noriem v krajine sídla uchádzača, a to v origináli alebo úradne osvedčenej kópii.

11. Ak bude v zozname zmlúv/projektov objednávateľa uvedená zmluvná cena v inej mene ako eur, pri prepočte inej meny na menu euro použije kurz Európskej centrálnej banky platný v deň zverejnenia oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania v Úradnom vestníku EÚ.

VI.4) ODVOLACIE KONANIE

VI.4.1) Orgán zodpovedný za odvolacie konanie

Úrad pre verejné obstarávanie

Vnútroštátne identifikačné číslo: 31797903

Dunajská 68, P.O.BOX 58, 820 04 Bratislava 24

Slovensko

Telefón: +421 250264176

Fax: +421 250264219

Internetová adresa (URL): <http://www.uvo.gov.sk>

VI.4.3) Úrad, od ktorého možno získať informácie o podaní odvolania

Úrad pre verejné obstarávanie

Vnútroštátne identifikačné číslo: 31797903

Dunajská 68, P.O.BOX 58, 820 04 Bratislava 24

Slovensko

Telefón: +421 250264176

Fax: +421 250264219

Internetová adresa (URL): <http://www.uvo.gov.sk>

VI.5) DÁTUM ODOSLANIA TOHTO OZNÁMENIA

28.10.2013